SAMIH AL-QASIM

Translated from Arabic by A.K. El Janabi

POEMS

1

A hand in the heavy darkness
In the heavy darkness clasps a hand
to illuminate the path
A generation's testament
to a generation
a generation.

2

A cloud asked a mountain
"Who am I?"
It disapprovingly replied:
"Who am I?
Since Time became
a cloak for Space
I've been standing right here...
Who am I?"

1

يَدٌ في الظّلامِ الثّقيلِ تشُدُّ يداً في الظّلامِ الثّقيلْ تُضيءُ السّبيلْ وَصِيّةُ جيلٍ لجيلٍ لجيلٍ

2

غيمةٌ سَألَتْ جبلاً:

_ مَنْ أنا؟

رُدُّ مُستهجِنا:

_ مَنْ أنا؟

مُنذُ صارَ الزّمانُ

جُبَّةً للمكان

لم أزل قائماً ههُنا...

مَن أنا؟!

3

From his own town the prophet will emigrate Waiting for a reply from its inhabitants he sits under his fig tree and feeds those living abroad

4

I loathe you Vehemently I loathe you because I committed myself to you.

SAMIH AL-QASIM

قصائد

3

سيرحَلُ النَّبيُّ عن مدينتِهُ مُنْتَظِراً من أهلِها الجَوابْ يَجْلِسُ تحت تينتِهُ ويُطعِمُ الأغرابْ.

4

أمَقُتُكُمْ لَشَدَّ ما أمقُتُكُمْ لأنّني آعتنقتُكُمْ.